

TRADUCTOR NAHUATL

INTEGRANTES DEL PROYECTO:

Tatiana Hernández Rabelo

Silvia Yadira Márquez Ovando

José Guadalupe López Arias

Glendy Magdali Castillo Jiménez

05 de Agosto de 2008

INTRODUCCION

- 1) El Nahuatl es la Lengua Indigena con mas hablante en México.

INTRODUCCION

- 1) El Nahuatl es la Lengua Indigena con mas hablante en México.
- 2) Existen al rededor de un millón y medio de hablantes.

INTRODUCCION

- 1) El Nahuatl es la Lengua Indígena con mas hablante en México.
- 2) Existen al rededor de un millón y medio de hablantes.
- 3) El INEGI destaca fortalecer el nahuatl, a través de la enseñanza de los hijos.

<http://mexica.ohui.net/apendices/2/>.

INTRODUCCION

- 1) El Nahuatl es la Lengua Indigena con mas hablante en México.
- 2) Existen al rededor de un millón y medio de hablantes.
- 3) El INEGI destaca fortalecer el nahuatl, a través de la enseñanza de los hijos.
<http://mexica.ohui.net/apendices/2/>.
- 4) Importancia
 Todos seguimos hablando nahuatl (diferente gramatica y fonética).

CONTINUACION.....INTRODUCCION

- 5) Localizados en los estado de:
 - Distrito Federal (2.2 %)
 - Guerrero (9.8 %)
 - Hidalgo (15.8 %)
 - Mexico (3.3 %)
 - Morelos (1.2 % %)
 - Puebla (28.9 %)
 - San Luis Potosi (9.6 %)
 - Veracruz (23.2 %)
 - Guanajuato
 - Jalisco
 - Oaxaca
 - Michoacan

HISTORIA DEL NAHUATL

- Los Nahuatl conocidos como Aztecas vivieron en México-Tenochtitlán

HISTORIA DEL NAHUATL

- Los Nahuatl conocidos como Aztecas vivieron en México-Tenochtitlán
- Los Nahuatl, llegaron a mediados del 1er. milenio D.C.

HISTORIA DEL NAHUATL

- Los Nahuatl conocidos como Aztecas vivieron en México-Tenochtitlán
- Los Nahuatl, llegaron a mediados del 1er. milenio D.C.
- En época de invasión de los españoles, los mexicas utilizaban un sistema de escritura pictográfico mas algunos ideogramas.

HISTORIA DEL NAHUATL

- Los Nahuatl conocidos como Aztecas vivieron en México-Tenochtitlán
- Los Nahuatl, llegaron a mediados del 1er. milenio D.C.
- En época de invasión de los españoles, los mexicas utilizaban un sistema de escritura pictográfico mas algunos ideogramas.
- En 1521 llegaron los Frailes, creando un sistema de escritura alfabético

HISTORIA DEL NAHUATL

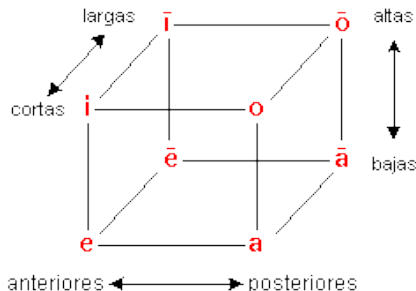
- Los Nahuatl conocidos como Aztecas vivieron en México-Tenochtitlán
- Los Nahuatl, llegaron a mediados del 1er. milenio D.C.
- En época de invasión de los españoles, los mexicas utilizaban un sistema de escritura pictográfico mas algunos ideogramas.
- En 1521 llegaron los Frailes, creando un sistema de escritura alfabético
- Empezando a escribir y a traducir diferentes textos.

HISTORIA DEL NAHUATL

- Los Nahuatl conocidos como Aztecas vivieron en México-Tenochtitlán
- Los Nahuatl, llegaron a mediados del 1er. milenio D.C.
- En época de invasión de los españoles, los mexicas utilizaban un sistema de escritura pictográfico mas algunos ideogramas.
- En 1521 llegaron los Frailes, creando un sistema de escritura alfabético
- Empezando a escribir y a traducir diferentes textos.
- 10) COMO CONTRIBUIR CON EL TRADUCTOR

Estructura de la lengua Náhuatl.

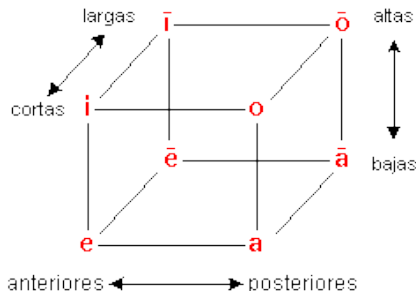
- El alfabeto nahuatl se compone de cuatro vocales básicas: las anteriores i y e, y las posteriores a y o



Cuadro vocálico del náhuatl

Estructura de la lengua Náhuatl.

- El alfabeto nahuatl se compone de cuatro vocales básicas: las anteriores i y e, y las posteriores a y o



Cuadro vocálico del náhuatl

- Las vocales largas se escriben de la manera tradicional, con macrón.

- Hay palabras que el largo vocálico las hace tener un significado diferente. Por ejemplo:

- Hay palabras que el largo vocálico las hace tener un significado diferente. Por ejemplo:
- niktoka que significa lo sigo

- Hay palabras que el largo vocálico las hace tener un significado diferente. Por ejemplo:
- niktoka que significa lo sigo
- niktōka que significa lo siembro, lo entierro

- Hay palabras que el largo vocálico las hace tener un significado diferente. Por ejemplo:
- niktoka que significa lo sigo
- niktōka que significa lo siembro, lo entierro
- También el alfabeto Náhuatl cuenta con 15 consonantes que son: ch, j, k, ku, l, m, n, p, s, t, tl, tz, u, x, y.

- Hay palabras que el largo vocálico las hace tener un significado diferente. Por ejemplo:
- niktoka que significa lo sigo
- niktōka que significa lo siembro, lo entierro
- También el alfabeto Náhuatl cuenta con 15 consonantes que son: ch, j, k, ku, l, m, n, p, s, t, tl, tz, u, x, y.
- En Náhuatl existe un patrón silábico el cual está compuesto por (C)V(C). De las combinaciones permitidas dentro de este patrón, la más común es CV, pero también hay muchas sílabas CVC o CV.
por ejemplo:

- Hay palabras que el largo vocálico las hace tener un significado diferente. Por ejemplo:
- niktoka que significa lo sigo
- niktōka que significa lo siembro, lo entierro
- También el alfabeto Náhuatl cuenta con 15 consonantes que son: ch, j, k, ku, l, m, n, p, s, t, tl, tz, u, x, y.
- En Náhuatl existe un patrón silábico el cual está compuesto por (C)V(C). De las combinaciones permitidas dentro de este patrón, la más común es CV, pero también hay muchas sílabas CVC o CV.
por ejemplo:
- chīch.tli que significa 'curandero' y quedaría:
ch(C)ī(V)ch(C).tl(C)i(V) = CVC.CV

Dialecto.

- Es un sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta limitación geográfica.

Dialecto.

- Es un sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta limitación geográfica.
- Un hablante de un dialecto náhuatl de Tehuacán no entienda mucho lo que dice otro que hable de dialecto náhuatl de Villahermosa. Pero como ambas vienen de un mismo náhuatl, se parecen.

Dialecto.

- Es un sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta limitación geográfica.
- Un hablante de un dialecto náhuatl de Tehuacán no entienda mucho lo que dice otro que hable de dialecto náhuatl de Villahermosa. Pero como ambas vienen de un mismo náhuatl, se parecen.
- Unos ejemplos de los dialectos Náhuatl son:
el náhuatl huasteca (En San Luis Potosí, Hidalgo, Veracruz y en parte de Puebla), el náhuatl septentrional (norte del estado de Puebla), el náhuatl tetelcingo (en la ciudad de Tetelcingo Morelos y México), el náhuatl pipil (En Guatemala y El Salvador)

Dialecto.

- Es un sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta limitación geográfica.
- Un hablante de un dialecto náhuatl de Tehuacán no entienda mucho lo que dice otro que hable de dialecto náhuatl de Villahermosa. Pero como ambas vienen de un mismo náhuatl, se parecen.
- Unos ejemplos de los dialectos Náhuatl son:
el náhuatl huasteca (En San Luis Potosí, Hidalgo, Veracruz y en parte de Puebla), el náhuatl septentrional (norte del estado de Puebla), el náhuatl tetelcingo (en la ciudad de Tetelcingo Morelos y México), el náhuatl pipil (En Guatemala y El Salvador)
- El dialecto que cuenta con más hablantes es el náhuatl huasteca (350.000)

Recopilación de un corpus.

- Primera recopilación visitamos varios sitios de internet.

Recopilación de un corpus.

- Primera recopilación visitamos varios sitios de internet.
- Separación de información.

Recopilación de un corpus.

- Primera recopilación visitamos varios sitios de internet.
- Separación de información.
- Alineación por medio de Script en Perl.

Estadística del corpus.

- lines = 461

Estadística del corpus.

- lines = 461
- words = 2964

Estadística del corpus.

- lines = 461
- words = 2964
- vocab = 960

Estadística del corpus.

- lines = 461
- words = 2964
- vocab = 960
- chars = 17136

Estadística del corpus.

- lines = 461
- words = 2964
- vocab = 960
- chars = 17136
- avg line lenght = 38.0325379609544

Modelo de Traducción Automática Estadística

E: Enunciado en lenguaje objetivo.

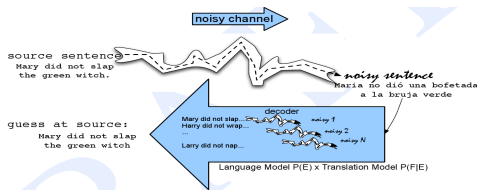
F: Enunciado en lenguaje origen.

$Pr(E|F)$ = Es la probabilidad de que E sea la traducción de F.

- Problema: no se conoce la verdadera $Pr(E|F)$
- Aproximación: se estima un modelo $P(E|F)$
- Objetivo: obtener una frase \hat{e} que maximice tal probabilidad:

$$\hat{e}(f) = \operatorname{argmax} Pr(E|F)$$

Canal Ruidoso:



Qué Se Necesita Para Un Traductor

Un Modelo de Lenguaje. $P(E)$:

Normalmente, se modelan lenguajes basados en n-gramas (Cadenas de Markov), ya que son fáciles de construir. Se formulan como una distribución de probabilidades $P(x)$, que reflejan la frecuencia de aparición de la cadena x en un corpus de entrenamiento.

Un Modelo De Traducción. $P(F|E)$:

Traducción basada en frases, Distorsion, Alineación de frases, Tabla de frases, Alineacion de palabras.

Un Decodificador:

Moses

Proceso de Entrenamiento

Pasos:

- Obtener Moses
- Software Adicional: SRILM o IRST, MKCLS, GIZA++.
- Obtener Corpus.
- Limpiamos los corpus.
- Creamos Modelos de Lenguaje.
- Ejecutamos el script de entrenamiento.

Instalación de un servicio de traducción en el servidor Existe una ayuda en moses que nos ayuda a enlazarnos a la web, de ahí partimos, para realizar un enlace con el servidor mediante scripts.

Ajax

¿Porqué utilizar Ajax?

- Técnica de Desarrollo Web

Ajax

¿Porqué utilizar Ajax?

- Técnica de Desarrollo Web
- – Aplicaciones

Ajax

¿Porqué utilizar Ajax?

- Técnica de Desarrollo Web
- – Aplicaciones
- – Interactivas

Ajax

¿Porqué utilizar Ajax?

- Técnica de Desarrollo Web
- – Aplicaciones
- – Interactivas



Comunicación cliente - servidor



- – Sistema de control de versiones

Ajax

¿Porqué utilizar Ajax?

- Técnica de Desarrollo Web
- – Aplicaciones
- – Interactivas



Comunicación cliente - servidor

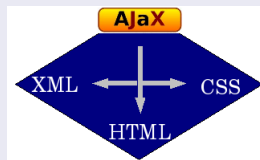


- – Sistema de control de versiones
- – Acceso a la información

Ajax

¿Porqué utilizar Ajax?

- Técnica de Desarrollo Web
- – Aplicaciones
- – Interactivas



Comunicación cliente - servidor



- – Sistema de control de versiones
- – Acceso a la información

Información en el Traductor

